

## GUINAANG BONTOK TEXTS

### When Chay-ot Met a Spirit in the Fields (Text S3)

- 1. Si kano tet-ewa Day-ot, ay ninbob-os ipogaw, nalpo kanod Katalman ay ninlablab si nan baklag.** 1. It was Chay-ot, the ancestor of many people, she came from Katarman where she was digging taro.
- 2. Oowasanat si nan sana ad Lalabbay, idobdobdobna, et paypay-enas nan talkana.** 2. She was washing them over there at Larabfay, scraping them with her feet, and putting them into her head basket.
- 3. Ninpaepaeyna nan binaklagnas nan talkana, nintak-dangna.** 3. After she had put all the taro she had gotten into her headbasket, she stepped out of the water.
- 4. Sanadat nan bosol.** 4. Suddenly there appeared enemies.
- 5. Tay ninlalabos kay man, gog-owana nan natagowana tay in-gatel.** 5. Now because she was naked, she was scratching her private parts because she was itchy.
- 6. Bomeskaldat nan bosol.** 6. The enemies came out.
- 7. Kanandat kanowen, "E, engkaet."** 7. They said, "Hey, get out of here."
- 8. Omalid Tabong, pomainget tay in-od-odan.** 8. She came to Tafong, and found a place to shelter because it was raining.
- 9. Edananaet nan ipogaway binatek, "Tay in-alongaket tay igak nakomeg ya ig ginmayawgaw nan baklag."** 9. She came upon a tattooed man, "I'm just taking shelter because I'm very cold, and the taro has made me really itchy."
- 10. Komaan nan anitowet lomayaw.** 10. The spirit left and she fled.
- 11. Kedeng pan ay somaal, og-ogodenaet.** 11. When she got home, she told the story.
- 12. Kedeng panay, iyawid nan sin-ag-i nan botog, ya manok ay nakokogong, ya abel, ya moyong, ya gameng pay, pitlon si algew pay ninkamakamanda.** 12. After that, her brothers returned with a pig, and a cooped up chicken, and a blanket, and beans, and a wine jar, for three days they did this.
- 13. Iget inkongkongol nan deey anitod Olgong.** 13. That spirit at Orngong cried out loudly.
- 14. "Siya pay an dakayo ay bosolan ay, ig maid adi wadan dakayo, bobotogyo, as mamanokyo, as gagamengyo, anoka, apongoyyo.** 14. "You enemies have many things, there is not a thing that you do not have, pigs, chickens, wine jars and head beads."
- 15. Kedeng ay somaalda, inmangmang.** 15. Then they went home, and performed a chicken sacrifice at the house.
- 16. Kedeng et ay pitlona, anongosna dis mangmangna.** 16. On the third day, that was the end of the sacrifice.

**17. Kedeng di.**

17. That's the end.